叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失落的树妖(the Lost Dryad) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的树妖(The Lost Dryad)
第1/1页

[ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd]
THE **LOST** **DRYAD**
这 丢失的 树精

失落的树妖

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)]
ONE **THOUSAND** **COPIES** **OF** **THIS** **BOOK** **HAVE** **BEEN** **PRINTED** **AT** **HILLACRE** **FOR**
一 千 副本 的 这 书 有 到过 打印 在 - 为了
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] — ['iːstən] [brɑːntʃ] ,
THE **UNITED** **WORKERS** **OF** **GREENWICH** **—** **EASTERN** **BRANCH** **,**
这 团结的 工人 的 格林威治 — 东 分支 ,

本书已在希拉克印刷厂印制一千册，供格林威治联合工人东部分会使用。

[ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] .
INCORPORATED **.**
公司 .

公司。

[sɪnˈsɪəli] [jɔːz]
Sincerely **yours**
真挚地 你的

您忠诚的

[fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən]
Frank **R** **.** **Stockton**
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

[ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd]
THE **LOST** **DRYAD**
这 丢失的 树精

失落的树妖

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən]
FRANK **R** **.** **STOCKTON**
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

['prɪntɪd] [æt; ət] -
PRINTED **AT** **HILLACRE**
打印 在 -

希拉克印刷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
FOR **THE** **EASTERN** **BRANCH** **OF**
为了 这 东 分支 的

东部支部

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
THE **UNITED** **WORKERS** **OF** **GREENWICH**
这 团结的 工人 的 格林威治

格林威治联合工人

['rɪvəsaɪd] , [kɒn] . -
RIVERSIDE , CONN . 1912
河边 , 康涅狄格州 . -

康涅狄格州里弗赛德，1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1911 , by The Curtis Publishing Co .
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 合作 .

版权所有，1911年，柯蒂斯出版公司。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] . [[faɪv]]
Copyright , 1912 , by The United Workers of Greenwich . [5]
版权 , - , 经过 这 团结的 工人 的 格林威治 . [5]

版权所有，1912 年，格林威治联合工人。[5]

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
IN EXPLANATION
在 解释

解释

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] ['rʌdə(r)] [greɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
A dozen years ago , when every one was still reading Rudder Grange and The
一个 打 年 前 , 什么时候 每一个 一 曾是 仍然 阅读 舵 农庄 和 这
['meri] ['tʃɑːntə(r)] ,
Merry Chanter ,
欢乐 唱诗班 ,

十二年前，当每个人都还在读《舵手庄园》和《快乐的吟游诗人》的时候，

[fræŋk][ɑː(r)] . ['stɒktən] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ["gɑːtˌhoʊld] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
Frank R . Stockton asked Mrs . Frederick Gotthold which of his stories she liked
坦率 拉 . 斯托克顿 问 太太 . 弗雷德里克 戈特霍尔德 哪个 的 他的 故事 她 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

弗兰克·R·斯托克顿问弗雷德里克·戈特霍尔德夫人，她最喜欢他的哪个故事。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [teɪl] , [əʊld][paɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] , [pliːzd] [hɪm] .
Her choice of the fairy tale , Old Pipes and The Dryad , pleased him .
她 选择 的 这 仙女 故事 , 老的 管道 和 这 树精 , 高兴 他 .

她选择的童话故事《老烟斗和树精》让他很高兴。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːriz] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
The fanciful stories he wrote for children were very near to his own
这 奇幻的 故事 他 写道 为了 孩子们 是 非常 靠近 到 他的 自己的
[hɑːt] .
heart .
心 .

他为孩子们创作的那些充满奇幻色彩的故事，其实都源于他自己的内心。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Some time after this , when the publishers were preparing a new edition of
一些 时间 后 这 , 什么时候 这 出版商 是 准备 一个 新的 版 的
['stɒktən] ,
Stockton ,
斯托克顿 ,

此后不久，当出版商准备出版斯托克顿的新版本时，

['mɪsɪz] . ["gɑːtˌhoʊld] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi]

Mrs	.	Gotthold	persuaded	them	to	have	printed	for	her	a	copy
太太	.	戈特霍尔德	被说服	他们	到	有	打印	为了	她	一个	复制

[ɒv; əv] [[sɪks]]

of	[	6	]
的	[	6	]

戈特霍尔德夫人说服他们为她印制了一份[6]

[əʊld][paɪps] , [iːtʃ] [peɪdʒ][ɒn][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] ['veləm] .

Old	Pipes	,	each	page	on	a	leaf	of	vellum	.
老的	管道	,	每个	页	在	一个	叶子	的	羊皮纸	.

《旧烟斗》，每页都印在一张羊皮纸上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

This	she	illuminated	and	decorated	,	bound	it	in	leather	and	sent	it	to
这	她	照明	和	装饰	,	边界	它	在	皮革	和	发送	它	到

['mɪstə(r)] . ['stɒktən] .

Mr	.	Stockton	.
先生	.	斯托克顿	.

她为这幅画作绘制插图并加以装饰，用皮革装订成册，然后寄给了斯托克顿先生。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [meɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] .

One	day	Mrs	.	Gotthold's	mail	contained	a	parcel	.
一	天	太太	.	-	邮件	包含	一个	包裹	.

一天，戈特霍尔德太太的邮件里有一个包裹。

['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] [ɒv; əv] ['niːtɪst]

Being	opened	,	this	proved	to	be	a	small	leather	-	bound	book	of	neatest
存在	打开	,	这	已证实	到	是	一个	小的	皮革	-	边界	书	的	最整洁

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

打开后，发现这是一本装帧精美的皮面小书，内容是工整的手稿。

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['kʌvə(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

bearing	on	the	inside	cover	this	inscription	:
轴承	在	这	里面	覆盖	这	题词	:

内侧封面印有以下文字：

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['flɒrəns] ['dʌbljuː] . ["gɑːtˌhoʊld] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

To	Mrs	.	Florence	W	.	Gotthold	,	this	little	story	—	which	was	written	for
到	太太	.	佛罗伦萨	W	.	戈特霍尔德	,	这	小的	故事	—	哪个	曾是	书面	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这篇小故事是专门为弗洛伦斯·W·戈特霍尔德夫人写的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['kɒpi] — [ɪz] ['greɪtfəli] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

and	of	which	there	is	no	other	copy	—	is	gratefully	presented	by
和	的	哪个	那里	是	不	其他	复制	—	是	感激不尽	呈现	经过

且无其他副本——谨此由……慷慨赠送

[fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən]

FRANK	R	.	STOCKTON
坦率	拉	.	斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

['kleɪmɑːnt] , [noʊ'vɛmbər] . [θriː] , - .

Claymont	,	Nov	.	3	,	1901	.
克莱蒙特	,	十一月	.	3	,	-	.

克莱蒙特，1901年11月3日。

[trænˈskraɪbd] [baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtʌtl] .
Transcribed by E . W . Tuttle .
转录 经过 E . W . 塔特尔 .

由 EW Tuttle 转录。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːktənz] [ˈhændraɪtɪŋ] , [riːd] :
A title - page , also in Mr . Stockton's handwriting , read :
一个 标题 - 页 , 还 在 先生 . 斯托克顿的 手写 , 读 :

扉页上也有斯托克顿先生的笔迹，内容如下：

[ðə; ði] | [lɒst] [ˈdraɪæd] | [baɪ] | [frænk][ɑː(r)] . [ˈstɒktən] | [ˈəʊnli] [ˈkɒpi] .
The | Lost Dryad | By | Frank R . Stockton | Only Copy .
这 | 丢失的 树精 | 经过 | 坦率 拉 . 斯托克顿 | 仅有的 复制 .

《失落的树妖》| 作者：弗兰克·R·斯托克顿 | 仅此一本。

| [ˈkleɪmɑːnt] | [tʃɑːlz] [taʊn] , [ˈdʌbljuː] . [ˌviː ˈeɪ] . | -
| Claymont | Charles Town , W . Va . | 1901
| 克莱蒙特 | 查尔斯 镇 , W . 瓦 . | -

克莱蒙特 | 西弗吉尼亚州查尔斯镇 | 1901年

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːktənz] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
The book consisted of twenty pages written by Mr . Stockton's sister - in - law
这 书 由……组成 的 二十 页面 书面 经过 先生 . 斯托克顿的 姐姐 - 在 - 法律
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪʃ(ə)n] .
from his dictation .
从 他的 听写 .

这本书共二十页，是斯托克顿先生的嫂子根据他的口述写成的。

[ten] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
Ten years have passed .
十 年 有 通过了 .

十年过去了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstɒktən] [daɪd][ɪn][ˈeɪprəl] , - .
Mr . Stockton died in April , 1902 .
先生 . 斯托克顿 死亡 在 四月 , - .

斯托克顿先生于 1902 年 4 月去世。

[nʌn] [[ˈsɛvən]]
None [7]
没有任何 [7]

无[7]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] [rɪˈmeɪn] .
of his immediate family remain .
的 他的 即时 家庭 保持 .

他的直系亲属尚在世。

[ðə; ði] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [ðɪs] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [hæz; həz] [rɪˈgretɪd] [ðæt]
The friend for whom he dictated this quaint little tale has regretted that
这 朋友 为了 谁 他 口述 这 古雅 小的 故事 有 后悔 那
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ʃeəd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] .
her pleasure in it was not being shared by others .
她 乐趣 在 它 曾是 不是 存在 共享 经过 其他的 .

他为之口述这则奇特小故事的那位朋友感到遗憾的是，其他人并没有分享她从中获得的乐趣。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] ,
Her interest in the Eastern Branch of The United Workers of Greenwich ,
她 兴趣 在 这 东 分支 的 这 团结的 工人 的 格林威治 ,
[kəˈnetɪkət] ,
Connecticut ,
康涅狄格州 ,

她对康涅狄格州格林威治联合工人协会东部支部很感兴趣。

[hæz; həz] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

has	prompted	her	now	to	give	the	story	to	them	for	publication	.
有	提示	她	现在	到	给	这	故事	到	他们	为了	发布	.

这促使她现在将这个故事提供给他们发表。

[ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [raɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:tis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

The	magazine	rights	were	sold	to	the	Curtis	Publishing	Company	.
这	杂志	权利	是	卖	到	这	柯蒂斯	出版	公司	.

杂志版权已售予柯蒂斯出版公司。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [əb'teɪnd] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn]

The	money	thus	obtained	has	been	expended	in	producing	this	edition	of	one
这	钱	因此	获得	有	到过	已支出	在	生产	这	版	的	一

['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] — [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

thousand	copies	—	the	first	edition	of	one	of	the	last	tales	of	America's
千	副本	—	这	第一的	版	的	一	的	这	最后的	故事	的	美国的

[wel] - [lʌvd] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] .

well	-	loved	story	-	teller	.
出色地	-	喜爱	故事	-	出纳员	.

由此获得的资金已用于制作这版一千册的作品——这是美国深受喜爱的故事讲述者最后的作品之一的第一版。

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	proceeds	from	the	sale	of	this	book	will	go	into	the	construction	of	a
这	收益	从	这	销售	的	这	书	将要	去	进入	这	建造	的	一个

['tʃɪldrənz] [klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

children's	club	-	house	and	playground	in	a	very	poor	little	village	,
孩子们的	俱乐部	-	房子	和	操场	在	一个	非常	贫穷的	小的	村庄	,

本书的销售所得将用于在一个非常贫困的小村庄建造儿童俱乐部和游乐场。

[weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['wɒndə(r)] [θru:] ['tʃaɪldhʊd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [fə'lɔ:nli]

where	some	of	the	little	ones	wander	through	childhood	almost	as	forlornly
在哪里	一些	的	这	小的	一个	漫步	通过	童年	几乎	作为	凄凉地

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊk] - [tri:] .

as	the	Lost	Dryad	bereft	of	her	oak	-	tree	.
作为	这	丢失的	树精	失去	的	她	橡木	-	树	.

有些孩子在童年时期漫无目的地游荡，就像失去了橡树的迷失树精一样孤苦伶仃。

[tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ðə; ði]

To	prolong	the	youth	and	bring	joy	to	the	lives	of	these	children	is	the
到	延长	这	青年	和	带来	喜悦	到	这	生活	的	这些	孩子们	是	这

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [[eit]]

purpose	of	[	8	]
目的	的	[	8	]

延长这些孩子的青春，给他们的生活带来快乐，这就是[8]的目的。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd] .

this	publication	of	the	troubles	and	adventures	of	The	Lost	Dryad	.
这	发布	的	这	麻烦	和	冒险	的	这	丢失的	树精	.

本书讲述了失落的树精的种种磨难和冒险经历。

[kəz; kɒz] [kɒb] , [kə'netɪkət] ,

COS	COB	,	CONNECTICUT	,
化学反应	下班	,	康涅狄格州	,

康涅狄格州科斯柯布

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , - . [[naɪn]]

Thanksgiving	day	,	1911	.	[	9	]
感恩	天	,	-	.	[	9	]

1911 年感恩节。[9]

[ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd] .
THE **LOST** **DRYAD** **.**
这 丢失的 树精 .

失落的树精。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['draɪæd] [huː] [wɒz; wəz] ['truːli] [lɒst] .
There **was** **once** **a** **dryad** **who** **was** **truly** **lost** **.**
那里 曾是 一次 一个 树精 WHO 曾是 真的 丢失的 .

从前有一个树精，她迷路了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kuːl] , [ʃiː; ʃi]
The **summer** **was** **drawing** **to** **a** **close** **;** **the** **nights** **were** **becoming** **cool** **,** **she**
这 夏天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ; 这 夜晚 是 成为 凉爽的 , 她
[hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] ,
had **no** **home** **,**
有 不 家 ,

夏天即将结束，夜晚渐渐凉爽，她无家可归。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and **she** **did** **not** **know** **where** **she** **was** **.**
和 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 .

她不知道自己身在何处。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊk] [triː] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
Not **long** **before** **,** **while** **she** **was** **still** **in** **her** **oak** **tree** **,** **there** **had** **been** **a**
不是 长的 前 , 尽管 她 曾是 仍然 在 她 橡木 树 , 那里 有 到过 一个
['terəb(ə)l] [stɔːm] ;
terrible **storm** **;**
糟糕的 风暴 ;

不久前，当她还在橡树上时，曾发生过一场可怕的风暴；

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['splintə] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
the **tree** **had** **been** **dashed** **to** **the** **ground** **and** **splintered** **to** **pieces** **,**
这 树 有 到过 虚线 到 这 地面 和 破碎的 到 件 ,

那棵树被撞倒在地，摔得粉碎。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['draɪæd] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
while **the** **poor** **dryad** **had** **been** **blown** **away** **,** **and** **away** **,** **and** **away** **,**
尽管 这 贫穷的 树精 有 到过 吹 离开 , 和 离开 , 和 离开 ,
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .
she **did** **not** **know** **where** **.**
她 做过 不是 知道 在哪里 .

可怜的树精被吹走了，越吹越远，她不知道自己被吹到了哪里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [əʊk] [triː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [-]
Now **she** **was** **looking** **for** **another** **oak** **tree** **to** **live** **in** **,** **but** **she** **[** **10** **]**
现在 她 曾是 寻找 为了 其他 橡木 树 到 居住 在 , 但 她 [-]

现在她正在寻找另一棵橡树来居住，但她[10]

[wɒz; wəz] [lɒst] , ['æbsəluːtli] [lɒst] .
was **lost** **,** **absolutely** **lost** **.**
曾是 丢失的 , 绝对地 丢失的 .

迷路了，彻底迷路了。

[wʌn] [triː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
One **tree** **she** **found** **,** **which** **she** **thought** **might** **shelter** **her** **,**
一 树 她 成立 , 哪个 她 想法 可能 庇护所 她 ,

她找到一棵树，觉得它或许能为她遮风挡雨。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][ɪts] [trʌŋk]

but	when	she	examined	it	she	found	that	it	was	getting	old	and	its	trunk
但	什么时候	她	检查	它	她	成立	那	它	曾是	获得	老的	和	它是	树干

[wɒz; wəz]['bædli] [krækt] .

was	badly	cracked	.
曾是	糟糕	裂纹	.

但当她检查时，发现它已经老旧，树干也严重开裂。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [krækt] [tri:] ,

After	her	terrible	experience	she	was	afraid	to	go	into	a	cracked	tree	,
后	她	糟糕的	经验	她	曾是	害怕的	到	去	进入	一个	裂纹	树	,

那次可怕的经历让她害怕到不敢再走进裂开的树干里去。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .

and	so	she	kept	on	her	way	.
和	所以	她	保留	在	她	方式	.

于是她继续前行。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] ,

At	a	little	distance	,	she	saw	a	village	,	shaded	by	trees	,
在	一个	小的	距离	,	她	锯	一个	村庄	,	阴影	经过	树木	,

不远处，她看到一个被树荫遮蔽的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [faɪnd][ə; eɪ][həʊm][ɪn][ə; eɪ]

and	the	thought	came	to	her	that	she	might	possibly	find	a	home	in	a
和	这	想法	来了	到	她	那	她	可能	可能	寻找	一个	家	在	一个

[bɪg][əʊk][ðeə(r)] .

big	oak	there	.
大的	橡木	那里	.

她突然想到，她或许可以在那里的一棵大橡树里找到一个家。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][faɪn] , ['tru:li] .

That	would	be	fine	,	truly	.
那	会	是	美好的	,	真的	.

那确实很好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪərɪəns] .

She	had	never	lived	in	a	village	,	it	would	be	a	new	experience	.
她	有	绝不	居住地	在	一个	村庄	,	它	会	是	一个	新的	经验	.

她以前从未在乡村生活过，这将是一次全新的体验。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] ,

So	she	kept	on	,
所以	她	保留	在	,

所以她继续前进。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊks] ,

but	when	she	reached	the	place	she	found	that	few	of	the	trees	were	oaks	,
但	什么时候	她	达到	这	地方	她	成立	那	很少	的	这	树木	是	橡树	,

但当她到达目的地时，却发现那里几乎没有橡树。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [wel] [grəʊn] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	these	were	not	very	well	grown	and	too	small	for	her	.
和	这些	是	不是	非常	出色地	生长	和	也	小的	为了	她	.

这些果实长得不太好，而且对她来说太小了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] - [taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

It	was	nearly	supper	-	time	in	the	village	and	,	therefore	,	there	were	not
它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	在	这	村庄	和	,	所以	,	那里	是	不是

['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,

many	people	in	the	street	,
许多	人们	在	这	街道	,

村里快到晚饭时间了，因此街上人不多。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][met][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [feɪs] .

but	presently	she	met	a	big	man	with	a	cross	face	.
但	目前	她	遇见	一个	大的	男人	和	一个	叉	脸	.

但现在她遇到了一位板着脸的大个子男人。

“ [əʊ'həʊ] ! [əʊ'həʊ] !

“	Oho	!	Oho	!
“	哦	!	哦	!

“哦吼！哦吼！

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [huː] [-]

”	he	cried	,	“	who	[	11	]
”	他	哭	,	“	WHO	[	-	]

他喊道：“谁[11]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːt] [laɪk] [ðæt] !

You	cannot	go	about	the	street	like	that	!
你	不能	去	关于	这	街道	喜欢	那	!

你不能那样在街上走来走去!

” [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['draɪæd][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

”	The	poor	dryad	was	terribly	frightened	.
”	这	贫穷的	树精	曾是	可怕	害怕	.

“可怜的树精吓坏了。”

“ [laɪk] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Like	what	?	”	she	asked	.
“	喜欢	什么	?	”	她	问	.

“比如什么？”她问。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [dres] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	go	home	and	dress	,	”	he	said	.
“	你	必须	去	家	和	裙子	,	”	他	说	.

“你必须回家换衣服，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [drest] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ai]['evə(r)][weə(r)] . ”

“	I	am	dressed	,	”	said	she	;	“	these	are	all	the	clothes	I	ever	wear	.	”
“	我	是	穿着	,	”	说	她	;	“	这些	是	全部	这	衣服	我	曾经	穿	.	”

“我已经穿戴整齐了，”她说，“这些都是我平时穿的衣服。”

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [kləʊðz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	call	these	clothes	?	”	he	said	.
“	做	你	称呼	这些	衣服	?	”	他	说	.

“你管这叫衣服？”他问道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	Come	along	with	me	!
“	来	沿着	和	我	!

“跟我来！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] .

I	am	a	constable	.
我	是	一个	警官	.

我是一名警员。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒk] - [ʌp] .

I	will	take	you	to	the	lock	-	up	.
我	将要	拿	你	到	这	锁	-	向上	.

我会带你去拘留所。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

You	must	be	crazy	!
你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪl] [dres] [juː; jʊ]

But	they	will	take	care	of	you	there	and	,	at	any	rate	,	will	dress	you
但	他们	将要	拿	关心	的	你	那里	和	,	在	任何	速度	,	将要	裙子	你

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

但他们会在那里照顾你，至少会给你穿上合适的衣服。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['draɪæd] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

”	The	poor	dryad	trembled	from	head	to	foot	.
”	这	贫穷的	树精	颤抖	从	头	到	脚	.

可怜的树精浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒk] - [ʌp][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

She	did	not	know	what	a	lock	-	up	was	,	but	she	knew	it	must	be	a
她	做过	不是	知道	什么	一个	锁	-	向上	曾是	,	但	她	知道	它	必须	是	一个

['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

terrible	place	,
糟糕的	地方	,

她不知道拘留所是什么，但她知道那一定是个可怕的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [lʊk] [səʊ]['kruːəl][æz; əz] [ðɪs] [mæn] .

and	she	had	never	seen	anyone	look	so	cruel	as	this	man	.
和	她	有	绝不	已见	任何人	看	所以	残忍的	作为	这	男人	.

她从未见过像这个人一样残忍的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ʃʊd; ʃəd]

He	had	already	seized	her	by	the	arm	,	and	if	his	grasp	should
他	有	已经	查获	她	经过	这	手臂	,	和	如果	他的	抓牢	应该

[bɪ'kʌm] ['taɪtə] ,

become	tighter	,
变得	更紧	,

他已经抓住了她的胳膊，如果他的手再抓紧一点，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː] .

she	believed	her	arm	would	break	in	two	.
她	相信	她	手臂	会	休息	在	二	.

她觉得她的胳膊会断成两截。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['draɪæd] !

Poor	,	weak	,	beautiful	dryad	!
贫穷的	,	虚弱的	,	美丽的	树精	!

可怜、虚弱、美丽的树精!

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	12	]
她	[	-	]

她[12]

[θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

thought	of	something	.
想法	的	某物	.

想到了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][həʊp] !

It	was	her	only	hope	!
它	曾是	她	仅有的	希望	!

这是她唯一的希望!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	there	is	a	peculiar	property	pertaining	to	the
它	必须	是	记得	那	那里	是	一个	奇特	财产	相关的	到	这

[kɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪæd] .

kiss	of	a	dryad	.
吻	的	一个	树精	.

必须记住，树精之吻具有一种特殊的性质。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['draɪæd] ['kɪsɪz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

Whenever	a	dryad	kisses	a	human	being	,	that	person	becomes	ten	years	younger	.
每当	一个	树精	吻	一个	人类	存在	,	那	人	变成	十	年	年轻	.

树精亲吻人类后，人类会年轻十岁。

[səʊ][ɔːl] [gʊd] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ]

So	all	good	mothers	are	very	careful	to	keep	their	children	away	from	large
所以	全部	好的	母亲们	是	非常	小心	到	保持	他们的	孩子们	离开	从	大的

[əʊk] [triːz] .

oak	trees	.
橡木	树木	.

所以所有好母亲都会非常小心地让自己的孩子远离高大的橡树。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

If	a	girl	,	of	a	dozen	years	,
如果	一个	女孩	,	的	一个	打	年	,

如果一个十二岁的女孩，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] ,

were	to	sit	in	the	shade	of	one	of	these	trees	,
是	到	坐	在	这	阴影	的	一	的	这些	树木	,

坐在其中一棵树的树荫下，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [triː] ['dwelə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

she	might	attract	the	attention	of	an	affectionate	tree	dweller	;	and	then	,
她	可能	吸引	这	注意力	的	一个	亲热	树	居住者	;	和	然后	,

她或许会吸引到一位爱怜的树栖动物的注意；然后，

[ɪf] [ðɪs] ['draɪæd][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒdlə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [mait] [gəʊ] [həʊm] —

if	this	dryad	should	kiss	her	,	the	little	toddler	of	two	years	might	go	home	—
如果	这	树精	应该	吻	她	,	这	小的	学步的儿童	的	二	年	可能	去	家	—

[ɪf] [pə'tʃɑːns] ,

if	perchance	,
如果	或许	,

如果这位树精吻了她，这个两岁的小女孩或许就能回家了——如果万一的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd] [ə'staʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

she	remembered	where	she	lived	—	and	astound	her	parents	.
她	记得	在哪里	她	居住地	—	和	震惊	她	父母	.

她记起了自己住的地方——这让她的父母大吃一惊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ten] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

But	if	a	child	who	was	not	yet	ten	should	be	kissed	,	it	would	disappear
但	如果	一个	孩子	WHO	曾是	不是	然而	十	应该	是	亲吻	,	它	会	消失

['ʌtəli] .

utterly	.
完全地	.

但如果亲吻一个未满十岁的孩子，它就会完全消失。

[ðə; ði]['draɪæd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][reə(r)][gɪft] ,

The	dryad	remembered	her	rare	gift	,
这	树精	记得	她	稀有的	礼物	,

树精记起了她那份珍贵的天赋，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['tɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

as	she	looked	up	tearfully	into	the	stern	face	of	the	constable	.
作为	她	看起来	向上	泪流满面	进入	这	船尾	脸	的	这	警官	.

她泪眼婆娑地抬头望向警官严肃的脸庞。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [doʊnt] [teɪk] [-]

“	Please	,	sir	,	”	she	said	,	“	don't	take	[	13	]
“	请	,	先生	,	”	她	说	,	“	不	拿	[	-	]

“先生，请不要拿走[13]

[ˌem 'iː] [ə'weɪ]

me	away
我	离开

我离开

; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

;	I	shall	be	frightened	to	death	if	you	do	.
;	我	将	是	害怕	到	死亡	如果	你	做	.

如果你这样做，我会吓死的。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	something	to	tell	you	,	but	only	you	must	hear	it	.
我	有	某物	到	告诉	你	,	但	仅有的	你	必须	听到	它	.

我有件事要告诉你，但只有你能听到。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Please	let	me	whisper	it	to	you	.
请	让	我	耳语	它	到	你	.

请允许我悄悄告诉你。

” [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	The	constable	looked	at	her	.
”	这	警官	看起来	在	她	.

警员看了她一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['siːkrəts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['prɒpə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l]

He	was	fond	of	hearing	secrets	,	and	it	was	quite	proper	that	people
他	曾是	喜爱	的	听力	秘密	,	和	它	曾是	相当	恰当的	那	人们

[ʃʊd; ʃəd][kən'faɪd][ɪn][hɪm] .

should	confide	in	him	.
应该	信任	在	他	.

他喜欢听秘密，人们向他倾诉也是理所当然的。

[səʊ][hiː; hi][bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

So	he	bent	down	his	head	to	hear	what	the	dryad	had	to	say	.
所以	他	弯曲	向下	他的	头	到	听到	什么	这	树精	有	到	说	.

于是他低下头，想听听树精要说什么。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs]

In	a	moment	she	kissed	him	twice	,	and	,	before	he	had	time	to	notice
在	一个	片刻	她	亲吻	他	两次	,	和	,	前	他	有	时间	到	注意

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	change	,
这	改变	,

片刻之后，她吻了他两下，还没等他反应过来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

he	**was**	**a**	**man**	**of**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**vigorous**	**and**	**handsome**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	三十	年	的	年龄	,	蓬勃	和	英俊的	.

他三十岁左右，身材健壮，相貌英俊。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] .

He	**released**	**his**	**grasp**	**upon**	**her**	**arm**	**and**	**stood**	**up**	**,**	**straight**	**and**	**tall**	**.**
他	发布	他的	抓牢	之上	她	手臂	和	站立	向上	,	直的	和	高的	.

他松开了抓着她手臂的手，站直了身子，显得高大挺拔。

“ [əʊ'həʊ] !

“	**Oho**	**!**
“	哦	!

“哦吼！

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	他	哭	,	“	和	WHO	是	你	?	”

他喊道：“你是谁？”

“ [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Put**	**down**	**your**	**head**	**,**	**”**	**said**	**the**	**dryad**	**,**	**“**	**and**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**.**
“	放	向下	你的	头	,	”	说	这	树精	,	“	和	让	我	告诉	你	.

“放下你的头，”树精说，“让我告诉你。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [tuː] [mɔː(r)] ['kɪsɪz] .

”	**Then**	**she**	**gave**	**him**	**two**	**more**	**kisses**	**.**
”	然后	她	给予	他	二	更多的	吻	.

然后她又吻了他两次。

[naʊ] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] , ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

Now	**there**	**stood**	**before**	**her**	**a**	**boy**	**of**	**ten**	**,**	**very**	**much**	**troubled**	**.**
现在	那里	站立	前	她	一个	男生	的	十	,	非常	很多	麻烦	.

现在，站在她面前的是一个十岁的男孩，他非常忧虑。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['brɪtʃɪz] [-]

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**my**	**clothes**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**my**	**breeches**	**[**	**14**	**]**
“	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	我的	衣服	,	”	说	他	,	“	我的	马裤	[	-	]

“我不知道我的衣服出了什么问题，”他说，“我的马裤[14]

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [daʊn] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] .

are	**all**	**down**	**about**	**my**	**feet**	**.**
是	全部	向下	关于	我的	脚	.

都落在我脚边了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][æn; ən][əʊld][mænz] ['traʊzəz] .

They	**are**	**like**	**an**	**old**	**man's**	**trousers**	**.**
他们	是	喜欢	一个	老的	男人的	裤子	.

它们就像老人的裤子。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !

And	**my**	**shoes**	**and**	**stockings**	**!**
和	我的	鞋	和	长筒袜	!

还有我的鞋子和丝袜！

[weə(r)] [dɪd][aɪ][get] [sʌtʃ] [bɪg] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ?

Where	**did**	**I**	**get**	**such**	**big**	**shoes**	**and**	**stockings**	**?**
在哪里	做过	我	得到	这样的	大的	鞋	和	长筒袜	?

我的鞋子和丝袜是从哪里弄来的?

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['dʒɜːkɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	**this**	**great**	**jerkin**	**,**	**it**	**is**	**too**	**big**	**for**	**me**	**.**
和	这	伟大的	短上衣	,	它	是	也	大的	为了	我	.

这件大号短上衣对我来说太大了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ”
I am going to throw it off . ”
我 是 去 到 扔 它 离开 . ”

我要把它扔掉。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
“ That is right , little boy , ” said the dryad , “ throw it off ,
“ 那 是 正确的 , 小的 男生 , ” 说 这 树精 , “ 扔 它 离开 ,

“没错，小男孩，”树精说，“把它扔掉。”

[ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [ðəʊz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ;
and pull off those shoes and stockings ;
和 拉 离开 那些 鞋 和 长筒袜 ;

然后把鞋子和袜子脱掉；

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [fiːt] .
you can walk a great deal better in your bare feet .
你 能 走 一个 伟大的 交易 更好的 在 你的 裸 脚 .

光脚走路会舒服得多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
You must have been asleep and in a dream you put on your father's
你 必须 有 到过 睡着了 和 在 一个 梦 你 放 在 你的 父亲的
[kləʊðz] . ”
clothes . ”
衣服 . ”

你一定是睡着了，在梦里穿上了你父亲的衣服。

“ [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] . ”
“ I expect that was it , ” said he , “ it must have been that . ”
“ 我 预计 那 曾是 它 , ” 说 他 , “ 它 必须 有 到过 那 . ”

“我想就是这件事，”他说，“肯定就是这件事。”

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] ,
“ Now run along home , little boy , ” said the dryad ,
“ 现在 跑步 沿着 家 , 小的 男生 , ” 说 这 树精 ,

“现在快回家吧，小男孩，”树精说道。

“ [ænd; ənd] ['kæri] ['keəfəli] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dʒɜːkɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
“ and carry carefully your father's jerkin and his shoes and stockings .
“ 和 携带 小心 你的 父亲的 短上衣 和 他的 鞋 和 长筒袜 .

“还要小心地拿着你父亲的短上衣、鞋袜。”

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
Perhaps if you put them where you found them , he may never know .
也许 如果 你 放 他们 在哪里 你 成立 他们 , 他 可能 绝不 知道 .

如果你把它们放回原处，他可能永远不会知道。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] !
Now run along !
现在 跑步 沿着 !

快走吧！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] .
” And the little boy ran along .
” 和 这 小的 男生 跑 沿着 .

于是小男孩跑开了。

[ðə; ði]['draɪæd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .
The dryad was now alone , but she was still frightened .
这 树精 曾是 现在 独自的 , 但 她 曾是 仍然 害怕 .

树精现在孤身一人，但她仍然感到害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [-]

She	was	sure	there	were	no	trees	here	which	would	suit	[	15	]
她	曾是	当然	那里	是	不	树木	这里	哪个	会	套装	[	-	]

她确信这里没有合适的树木[15]

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kruːəl]['pɜːs(ə)n] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt]

and	she	was	afraid	of	meeting	some	other	cruel	person	,	so	she	slipped
和	她	曾是	害怕的	的	会议	一些	其他	残忍的	人	,	所以	她	滑倒了

['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

into	a	side	street	,
进入	一个	边	街道	,

她害怕遇到其他残忍的人，于是溜进了一条小巷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] .

and	there	she	saw	a	light	coming	through	a	glass	door	.
和	那里	她	锯	一个	光	未来	通过	一个	玻璃	门	.

她看到一束光透过玻璃门照射进来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['əʊnlɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt]

This	was	the	only	light	in	the	street	and	she	went	up	to	it	and	looked
这	曾是	这	仅有的	光	在	这	街道	和	她	去	向上	到	它	和	看起来

[ɪn] .

in	.
在	.

这是街上唯一的一盏灯，她走到灯前，往里看了看。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [nɒt] ['veri] [wel] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

Inside	was	a	small	room	,	not	very	well	furnished	,	and	by	a	table	,
里面	曾是	一个	小的	房间	,	不是	非常	出色地	提供	,	和	经过	一个	桌子	,

里面是一间小房间，家具不多，桌子旁边，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ][gɜːl] , ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][hæt] .

with	a	light	on	it	,	there	sat	a	girl	,	trimming	a	hat	.
和	一个	光	在	它	,	那里	卫星	一个	女孩	,	修剪	一个	帽子	.

一盏灯亮着，一个女孩坐在那里，正在整理帽子。

[ðə; ðiː]['draɪæd] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

The	dryad	smiled	with	pleasure	;	she	was	not	afraid	of	a	girl	,
这	树精	微笑	和	乐趣	;	她	曾是	不是	害怕的	的	一个	女孩	,

树精欣喜地笑了；她并不害怕一个女孩。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]['dʒent(ə)l] .

especially	one	who	was	so	pretty	,	and	looked	so	gentle	.
尤其	一	WHO	曾是	所以	漂亮的	,	和	看起来	所以	温和的	.

尤其是一位长得那么漂亮，看起来又那么温柔的姑娘。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊk] [triː] ; [səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊpənd]

Perhaps	she	might	tell	her	where	there	was	a	good	oak	tree	;	so	she	opened
也许	她	可能	告诉	她	在哪里	那里	曾是	一个	好的	橡木	树	;	所以	她	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

或许她能告诉她哪里有一棵好橡树；于是她打开了门。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

without	making	any	noise	,	and	stepped	in	.
没有	制作	任何	噪音	,	和	步	在	.

悄无声息地走了进去。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] ,

At	first	the	girl	was	startled	and	dropped	the	hat	she	was	trimming	,
在	第一的	这	女孩	曾是	惊慌	和	掉落	这	帽子	她	曾是	修剪	,

女孩起初吓了一跳，手里正在修剪的帽子也掉在了地上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['draɪæd] ['kwɪkli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [-]

but	when	the	dryad	quickly	told	her	who	[	16	]
但	什么时候	这	树精	迅速地	讲述	她	WHO	[	-	]

但当树精很快告诉她是谁[16]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

she	was	and	what	a	sad	plight	she	was	in	,	she	was	reassured	.
她	曾是	和	什么	一个	伤心	困境	她	曾是	在	,	她	曾是	放心	.

她确实身处困境，而且处境十分悲惨，但她还是得到了安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['draiəd][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] .

She	had	heard	of	dryads	and	was	glad	to	see	one	.
她	有	听到	的	树精	和	曾是	高兴的	到	看	一	.

她听说过树精，很高兴能亲眼见到一位。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][juː; jʊ]

“	But	you	must	remember	this	,	”	she	exclaimed	,	“	on	no	account	must	you
“	但	你	必须	记住	这	,	”	她	惊呼	,	“	在	不	帐户	必须	你

[kɪs] [ˌem 'iː] .

kiss	me	.
吻	我	.

“但是你必须记住这一点，”她喊道，“无论如何你都不能吻我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

I	am	engaged	to	be	married	and	I	would	not	have	you	kiss	me	,
我	是	已订婚的	到	是	已婚	和	我	会	不是	有	你	吻	我	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . ”

for	the	world	.	”
为了	这	世界	.	”

我已经订婚了，就算给我全世界，我也不会让你吻我。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

“	Oh	,	no	!	no	!	no	!	”	said	the	dryad	,	“	no	matter	how	good	you	are	to
“	哦	,	不	!	不	!	不	!	”	说	这	树精	,	“	不	事情	如何	好的	你	是	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哦，不！不！不！”树精说道，“无论你对我多么好，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

I	shall	be	very	careful	.
我	将	是	非常	小心	.

我会非常小心。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [triː] ? ”

And	can	you	tell	me	where	there	is	a	large	oak	tree	?	”
和	能	你	告诉	我	在哪里	那里	是	一个	大的	橡木	树	?	”

你能告诉我哪里有一棵大橡树吗?

“ [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['eni] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	I	do	not	remember	any	,	”	said	the	girl	,
“	我	做	不是	记住	任何	,	”	说	这	女孩	,

“我不记得了，”女孩说。

“ [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ['sɔ:li] [ni:d] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
“ but I expect you sorely need one for you must feel cold in the evening
“ 但 我 预计 你 非常 需要 一 为了 你 必须 感觉 寒冷的 在 这 晚上
. ”
: ”
. ”

“但我认为你非常需要一个，因为你晚上肯定会觉得冷。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][kəʊld] .
“ Oh , no ! ” said the dryad , “ I am not cold .
“ 哦 , 不 ! ” 说 这 树精 , “ 我 是 不是 寒冷的 .

“哦，不！”树精说，“我不冷。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] !
But what a beautiful hat you are making !
但 什么 一个 美丽的 帽子 你 是 制作 !

你做的帽子真漂亮!

[sʌtʃ] ['lʌvli] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ! ”
Such lovely silk and lace you are putting on it ! ”
这样的 迷人的 丝绸 和 蕾丝 你 是 推杆 在 它 ! ”

你用的丝绸和蕾丝真漂亮!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][læmp] ,
“ Yes , ” said the girl , holding up the hat before the lamp ,
“ 是的 , ” 说 这 女孩 , 保持 向上 这 帽子 前 这 灯 ,

“是的，”女孩说着，把帽子举到灯前。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɪlk][ɪz] ['tɑ:nɪʃt] ;
“ I am trying to make it pretty , but this silk is tarnished ;
“ 我 是 尝试 到 制作 它 漂亮的 , 但 这 丝绸 是 失去光泽 ;

“我想把它弄得漂亮些，但这丝绸已经褪色了；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ɪts]['kʌlə(r)] .
it has lost a good deal of its color .
它 有 丢失的 一个 好的 交易 的 它是 颜色 .

它已经褪色很多了。

[maɪ][step] - ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [-]
My step - mother thinks it is good enough for [17]
我的 步 - 母亲 思考 它 是 好的 足够的 为了 [-]

我的继母认为它对[17]来说已经足够好了

[ˌem 'i:]
me
我

我

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . ”
and so I must do the best I can with it . ”
和 所以 我 必须 做 这 最好的 我 能 和 它 . ”

所以我必须尽我所能做到最好。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] ,
“ Poor girl ! ” said the dryad ,
“ 贫穷的 女孩 ! ” 说 这 树精 ,

“可怜的女孩！”树精说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['naɪsɪst] [stʌf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ she ought to give you the nicest stuffs there are in the village , you are
“ 她 应该 到 给 你 这 最友善的 东西 那里 是 在 这 村庄 , 你 是
[səʊ] ['prɪti] .
so pretty .
所以 漂亮的 .

“她应该把村里最好的东西都送给你，你这么漂亮。”

” [ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ]['pɪti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ]
” And , moved by pity and affection , she was about to give the girl a
” 和 , 已搬 经过 遗憾 和 感情 , 她 曾是 关于 到 给 这 女孩 一个
[kɪs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
kiss of sympathy ,
吻 的 同情 ,

“她心生怜悯和爱慕，正要亲吻那个女孩以示同情。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hæt] .
but remembering just in time that that would never do , she kissed the hat .
但 记住 只是 在 时间 那 那 会 绝不 做 , 她 亲吻 这 帽子 .

但她及时想起这样做行不通，于是亲吻了帽子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Instantly the silk and the lace were as bright and new as if they
即刻 这 丝绸 和 这 蕾丝 是 作为 明亮的 和 新的 作为 如果 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
had just come out of the shop .
有 只是 来 出去 的 这 店铺 .

丝绸和蕾丝瞬间变得像刚从店里拿出来一样鲜艳崭新。

[ðə; ði]['draɪæd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
The dryad exclaimed with delight .
这 树精 惊呼 和 喜 .

树精欣喜地惊呼起来。

“ [lʊk] ! [lʊk] !
“ Look ! look !
“ 看 ! 看 !

“看！看！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [k'ʌləz] ?
” she cried , “ did you ever see more charming colors ?
” 她 哭 , “ 做过 你 曾经 看 更多的 迷人 颜色 ?

她喊道：“你见过比这更迷人的颜色吗？”

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [k'ʌləz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [fel] .
” The girl had never seen more charming colors , but her countenance fell .
” 这 女孩 有 绝不 已见 更多的 迷人 颜色 , 但 她 面容 跌倒 .

“女孩从未见过如此迷人的色彩，但她的脸色却黯然失色。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæt] !
“ They are very pretty , ” she said , “ but what an old - fashioned hat !
“ 他们 是 非常 漂亮的 , ” 她 说 , “ 但 什么 一个 老的 - 造型 帽子 !

“它们很漂亮，”她说，“但是这顶帽子也太老式了吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hæts]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It looks like one of those hats people used to wear ten years ago .
它 看起来 喜欢 一 的 那些 帽子 人们 用过的 到 穿 十 年 前 .

它看起来像是十年前人们常戴的那种帽子。

” [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['draɪæd][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .
” Now the poor dryad was greatly troubled .
” 现在 这 贫穷的 树精 曾是 非常 麻烦 .

“可怜的树精现在非常苦恼。”

“ [hæv; həv][ai] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Have I spoiled it ?
“ 有 我 被宠坏了 它 ?

我破坏了它吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['sɒri] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ” [-]
“ Oh ! I shall be too sorry if I have done that . ” [18]
“ 哦 ! 我 将 是 也 对不起 如果 我 有 完毕 那 . ” [-]

“哦！如果我做了那样的事，我会非常后悔的。”[18]

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ðə; ði][hæt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd] .
The girl turned the hat around and looked at it on every side .
这 女孩 转向 这 帽子 大约 和 看起来 在 它 在 每一个 边 .

女孩把帽子翻过来，从各个角度看了看。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Of course , I could not wear it as it is , ” she said ,
“ 的 课程 , 我 可以 不是 穿 它 作为 它 是 , ” 她 说 ,

“当然，我不可能就这么穿，”她说。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ but I am sure I can alter it .
“ 但 我 是 当然 我 能 改变 它 .

但我确信我可以改变它。

[jes] , [ai][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðiːz] [njuː] ['trɪmɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Yes , I can change the shape and then , with these new trimmings , it will
是的 , 我 能 改变 这 形状 和 然后 , 和 这些 新的 装饰 , 它 将要
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
be perfectly lovely .
是 完美 迷人的 .

是的，我可以改变它的形状，然后，加上这些新的装饰，它就会非常漂亮。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
I thank you ever so much .
我 感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də][nɒt] [kʌm] ['eni]['nɪərə(r)] ; [juː; jʊ] [mait] [fə'get] [jɔː'self] . ”
But please do not come any nearer ; you might forget yourself . ”
但 请 做 不是 来 任何 更近 ; 你 可能 忘记 你自己 . ”

但请不要再靠近了；你可能会忘乎所以。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪæd] .
“ And you are going to be married ? ” asked the dryad .
“ 和 你 是 去 到 是 已婚 ? ” 问 这 树精 .

“你要结婚了吗？”树精问道。

“ [jes] , ['truːli] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [bʌt; bət][maɪ][step] - ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ]
“ Yes , truly , if I can , ” said the girl , “ but my step - mother does not wish
“ 是的 , 真的 , 如果 我 能 , ” 说 这 女孩 , “ 但 我的 步 - 母亲 做 不是 希望
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“是的，真的，如果可以的话，”女孩说，“但是我的继母不希望这样；

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	wants	me	to	stay	here	and	work	for	her	.
她	想要	我	到	停留	这里	和	工作	为了	她	.

她想让我留在这里为她工作。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,

But	I	shall	be	patient	and	,	in	the	meantime	,
但	我	将	是	病人	和	,	在	这	与此同时	,

但我会保持耐心，与此同时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [njuː] [hæt] . ”

I	am	so	glad	that	he	will	see	me	in	my	new	hat	.	”
我	是	所以	高兴的	那	他	将要	看	我	在	我的	新的	帽子	.	”

我真高兴他能看到我戴新帽子的样子。

“ [ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)][step] - ['mʌðə(r)][səʊ] ['veri] [krɒs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['draɪæd] .

“	And	is	your	step	-	mother	so	very	cross	?	”	asked	the	dryad	.
“	和	是	你的	步	-	母亲	所以	非常	叉	?	”	问	这	树精	.

“你继母这么生气吗？”树精问道。

“ [əʊ] , ['veri] !

“	Oh	,	very	!
“	哦	,	非常	!

“哦，非常！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ,

If	she	were	at	home	I	could	not	let	you	stay	here	,
如果	她	是	在	家	我	可以	不是	让	你	停留	这里	,

如果她在家，我就不会让你留在这里了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ʃɔːtli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] —

and	as	I	expect	her	to	come	back	shortly	,	I	am	afraid	—
和	作为	我	预计	她	到	来	后退	不久	,	我	是	害怕的	—

恐怕她很快就会回来——

” [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['draɪæd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] . [-]

”	The	poor	dryad	clasped	her	hands	.	[	19	]
”	这	贫穷的	树精	紧握	她	双手	.	[	-	]

”可怜的树精双手合十。[19]

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] ?

“	You	do	not	mean	,	”	she	said	,	“	that	I	must	go	away	?
“	你	做	不是	意思是	,	”	她	说	,	“	那	我	必须	去	离开	?

“你不会是说，”她说，“我必须离开吧？”

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] .

I	hoped	that	I	might	stay	here	until	the	people	of	the	village	were	all	in	bed	.
我	希望	那	我	可能	停留	这里	直到	这	人们	的	这	村庄	是	全部	在	床	.

”
”
”

我希望能够一直待到村里人都睡下为止。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] ,

“	I	am	very	sorry	,	”	said	the	girl	,	“	but	really	,
“	我	是	非常	对不起	,	”	说	这	女孩	,	“	但	真的	,

“我很抱歉，”女孩说，“但是真的……”

[ɪf] [maɪ] [step] - ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd]
if **my** **step** **-** **mother** **should** **come** **back** **and** **see** **you** **here** **I** **don't** **know** **what** **would**
如果 我的 步 - 母亲 应该 来 后退 和 看 你 这里 我 不 知道 什么 会
['hæpən] ;
happen **;**
发生 ;

如果我继母回来看到你在这里，我不知道会发生什么；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] :
but **I** **will** **tell** **you** **what** **I** **will** **do** **:**
但 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 :

但我会告诉你我将怎么做:

[ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪp] ,
I **will** **lend** **you** **one** **of** **my** **frocks** **and** **a** **cape** **,**
我 将要 借 你 一 的 我的 连衣裙 和 一个 岬 ,

我会借给你我的一件连衣裙和一件披肩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] ;
and **you** **can** **put** **on** **my** **sun** **-** **bonnet** **;**
和 你 能 放 在 我的 太阳 - 引擎盖 ;

你可以戴上我的遮阳帽;

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
then **you** **can** **go** **out** **and** **look** **for** **a** **tree** **and** **people** **will** **not** **be**
然后 你 能 去 出去 和 看 为了 一个 树 和 人们 将要 不是 是
[æpt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] ,
apt **to** **notice** **you** **,**
易于 到 注意 你 ,

然后你就可以出去找棵树，人们不太可能注意到你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [maɪ] [step] - ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn]
and **if** **you** **will** **come** **back** **after** **a** **while** **,** **when** **my** **step** **-** **mother** **has** **gone**
和 如果 你 将要 来 后退 后 一个 尽管 , 什么时候 我的 步 - 母亲 有 已消失
[tuː; tə] [bed] ,
to **bed** **,**
到 床 ,

如果你过一会儿再来，等我继母睡下之后，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt]
I **will** **go** **out** **with** **you** **and** **help** **you** **to** **find** **a** **tree** **if** **you** **have** **not**
我 将要 去 出去 和 你 和 帮助 你 到 寻找 一个 树 如果 你 有 不是
[faʊnd] [wʌn] .
found **one** **.**
成立 一 .

如果你还没找到树，我会陪你出去帮你找。

[əʊ] , [naʊ] [pliːz] [doʊnt] !
Oh **,** **now** **please** **don't** **!**
哦 , 现在 请 不 !

哦，现在千万别这样!

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
People **can** **be** **very** **grateful** **without** **kissing** **,** **you** **know** **,**
人们 能 是 非常 感激的 没有 接吻 , 你 知道 ,

你知道，即使不接吻，人们也可以表达非常感激之情。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and **I** **will** **bring** **you** **the** **clothes** **in** **a** **minute** **.**
和 我 将要 带来 你 这 衣服 在 一个 分钟 .

我马上就把衣服拿给你。

" [wen] [-]
" When [20]
" 什么时候 [-]

"当[20]

[ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [frɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪp][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - ['bɒnɪt]
the dryad had put on the frock and the little cape and the sun - bonnet
这 树精 有 放 在 这 连衣裙 和 这 小的 岬 和 这 太阳 - 引擎盖
,
,
,

树精穿上了连衣裙、小披风和遮阳帽。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pɜ:s(ə)n] ,
she looked very much like an ordinary person ,
她 看起来 非常 很多 喜欢 一个 普通的 人 ,

她看起来很像一个普通人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['nəʊbədi]['nəʊtɪst][hɜ:(r); hə(r)] ,
and when she went out on the street nobody noticed her ,
和 什么时候 她 去 出去 在 这 街道 无人 注意到 她 ,

她走到街上时，没有人注意到她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][g'ɜ:lz][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
for there were girls in that village who were so poor that they
为了 那里 是 女孩们 在 那 村庄 WHO 是 所以 贫穷的 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] .
were obliged to go barefooted .
是 有义务 到 去 赤足 .

因为村里有些女孩非常贫穷，不得不光着脚走路。

[ðɪs] [lɒst] ['draɪæd][hæd; həd][nəʊ]['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ,
This lost dryad had no very good idea of time and ,
这 丢失的 树精 有 不 非常 好的 主意 的 时间 和 ,

这个迷路的树精对时间的概念很模糊，

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
after she had walked about the streets , and even a little way into the
后 她 有 步行 关于 这 街道 , 和 甚至 一个 小的 方式 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

她沿着街道走了一圈，甚至还往乡下走了一小段路之后，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nʌn] ,
looking for a tree and finding none ,
寻找 为了 一个 树 和 寻找 没有任何 ,

寻找树木却一无所获。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['kru:əl][step] - ['mʌðə(r)][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][bed] ,
she thought that the cruel step - mother must surely have gone to bed ,
她 想法 那 这 残忍的 步 - 母亲 必须 一定 有 已消失 到 床 ,

她心想，那个恶毒的继母肯定已经去睡觉了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði][gɜ:l] ,
and so she went back to the house of her friend the girl ,
和 所以 她 去 后退 到 这 房子 的 她 朋友 这 女孩 ,

于是她回到了她朋友——那个女孩的家。

[ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɪn] .
and opening the door she slipped in .
和 开幕 这 门 她 滑倒了 在 .

她打开门溜了进去。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kru:əl] [step] - ['mʌðə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:l] .

There	she	saw	the	cruel	step	-	mother	scolding	the	girl	.
那里	她	锯	这	残忍的	步	-	母亲	责骂	这	女孩	.

在那里，她看到残忍的继母正在责骂那个女孩。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entəd] , [ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] ,

As	she	entered	,	the	step	-	mother	stopped	short	in	her	scolding	,
作为	她	进入	,	这	步	-	母亲	停止	短的	在	她	责骂	,

她进来时，继母的责骂戛然而止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪnt] .

and	the	poor	girl	looked	as	if	she	was	about	to	faint	.
和	这	贫穷的	女孩	看起来	作为	如果	她	曾是	关于	到	头晕的	.

那个可怜的女孩看起来像是要晕倒了。

“ ['haɪˌhoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [-]

“	Heigho	!	”	cried	the	woman	,	“	and	[	21	]
“	海戈	!	”	哭	这	女士	,	“	和	[	-	]

“嘿！”女人喊道，“而且[21]

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?

who	is	this	?
WHO	是	这	?

这是谁?

[haʊ] [deə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ?

How	dare	you	come	in	without	knocking	?
如何	敢	你	来	在	没有	敲门	?

你竟敢不敲门就闯进来?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [sʌn] - ['bɒnɪt] ?

Where	did	you	get	that	sun	-	bonnet	?
在哪里	做过	你	得到	那	太阳	-	引擎盖	?

你的遮阳帽是从哪里买的?

[ju:; jʊ] ['retʃɪd] ['kri:tʃə(r)] !

You	wretched	creature	!
你	可怜	生物	!

你这卑鄙的家伙!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [step] - ['dɔ:tə(r)] , “ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

”	she	cried	,	addressing	her	step	-	daughter	,	“	what	does	this	mean	?
”	她	哭	,	解决	她	步	-	女儿	,	“	什么	做	这	意思是	?

她哭着对继女说：“这是什么意思？”

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪp] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒk] ?

And	your	cape	and	your	frock	?
和	你的	岬	和	你的	连衣裙	?

你的披风和连衣裙呢?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪæd] .

”	And	without	waiting	for	an	answer	she	stepped	up	to	the	dryad	.
”	和	没有	等待	为了	一个	回答	她	步	向上	到	这	树精	.

“不等回答，她就径直走向了树精。”

“ [teɪk] [ðæt] [ɒf] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !

“	Take	that	off	this	minute	,	whoever	you	are	!
“	拿	那	离开	这	分钟	,	谁	你	是	!

“不管你是谁，立刻把它摘下来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说："

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ðɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]
and as she said this she grasped the sun - bonnet and pulled it
和 作为 她 说 这 她 抓住 这 太阳 - 引擎盖 和 拉 它
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [hed] .
from the dryad's head .
从 这 - 头 .

说着，她一把抓住遮阳帽，把它从树精头上扯了下来。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['draɪæd] ,
The girl almost fainted and sank into a chair , while the poor dryad ,
这 女孩 几乎 昏厥 和 沉没 进入 一个 椅子 , 尽管 这 贫穷的 树精 ,

女孩几乎晕倒，瘫坐在椅子上，而可怜的树精，

['nɪəli] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,
nearly scared out of her wits ,
几乎 害怕的 出去 的 她 智慧 ,

她几乎吓得魂飞魄散。

[hæd; həd] ['beəli] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [step] - ['mʌðərz]
had barely sense enough left to throw her arms around the step - mother's
有 仅仅 感觉 足够的 左边 到 扔 她 武器 大约 这 步 - 母亲的
[nek] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['kɪsɪz] ,
neck and give her four kisses ,
脖子 和 给 她 四 吻 ,

她几乎丧失了所有意识，只能勉强搂住继母的脖子，给了她四个吻。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
as quick as lightning .
作为 快的 作为 闪电 .

快如闪电。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [step] - ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ,
The next day was the step - mother's birthday ,
这 下一个 天 曾是 这 步 - 母亲的 生日 ,

第二天是继母的生日。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and she intended to celebrate the occasion by inviting some of her
和 她 故意的 到 庆祝 这 场合 经过 邀请 一些 的 她
[əʊld] ['krəʊniːz] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
old cronies to sup with her ;
老的 亲信 到 上 和 她 ;

她打算邀请一些老朋友和她一起共进晚餐，以庆祝这个特殊的日子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
but now there was a little girl standing on the floor , beginning to cry .
但 现在 那里 曾是 一个 小的 女孩 常设 在 这 地面 , 开始 到 哭 .

但现在，一个小女孩站在地上，开始哭泣。

[ðə; ðɪ] ['draɪæd] [klæpt] [-]
The dryad clapped [22]
这 树精 鼓掌 [-]

树精拍手[22]

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
her hands with delight .
她 双手 和 喜 .

她双手沾满喜悦。

“ [səʊ] ['meni] [kləʊðz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ So many clothes , ” she exclaimed ,
“ 所以 许多 衣服 , ” 她 惊呼 ,

“好多衣服啊！”她惊叹道。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['bɒdi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] !
“ and such a dear little body in the middle of them all !
“ 和 这样的 一个 亲爱的 小的 身体 在 这 中间 的 他们 全部 !

“在他们中间，还有一个如此可爱的小身影！”

” [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði][hæt][kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] !
” The girl with the hat cried out , “ Oh , what have you done !
” 这 女孩 和 这 帽子 哭 出去 , “ 哦 , 什么 有 你 完毕 !

戴帽子的女孩喊道：“哦，你做了什么！”

” [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['lɑ:fɪŋ] .
” But , in spite of her consternation , she could not help laughing .
” 但 , 在 尽管如此 的 她 惊愕 , 她 可以 不是 帮助 笑 .

“但是，尽管她感到困惑，却还是忍不住笑了。”

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ She does look funny , ” said she .
“ 她 做 看 有趣的 , ” 说 她 .

“她看起来确实很滑稽，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [step] -
There was such a difference between the little child and the cross step -
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

小女孩和恶毒的继母之间有着如此巨大的反差。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['sɒri] .
that it was impossible for any one to be really sorry .
那 它 曾是 不可能的 为了 任何 一 到 是 真的 对不起 .

任何人都不可能真正感到抱歉。

“ [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] .
“ How queer it is ! ” said the dryad .
“ 如何 酷儿 它 是 ! ” 说 这 树精 .

“真是奇怪啊！”树精说道。

“ [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] . ”
“ She knows nothing at all of the life she has lived . ”
“ 她 知道 没有什么 在 全部 的 这 生活 她 有 居住地 . ”

“她对自己过的生活一无所知。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ,
“ Of course not , ” said the girl , “ she could not look back on her future ,
“ 的 课程 不是 , ” 说 这 女孩 , “ 她 可以 不是 看 后退 在 她 未来 ,
[ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

“当然不行，”女孩说，“她不能回顾自己的未来，你知道的。”

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ I want to go to bed , ” said the little one , rubbing her eyes ,
“ 我 想 到 去 到 床 , ” 说 这 小的 一 , 擦 她 眼睛 ,

“我想睡觉了，”小女孩揉着眼睛说。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒf] . ”
“ and please take these things off . ”
“ 和 请 拿 这些 事物 离开 . ”

“请把这些东西脱掉。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] , ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ʌn'dres]
“ That is what we must do , ” cried the dryad , “ we must undress
“ 那 是 什么 我们 必须 做 , ” 哭 这 树精 , “ 我们 必须 脱衣服
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [-]
her and [23]
她 和 [-]

“我们必须这样做，”树精喊道，“我们必须脱掉她的衣服，然后[23]

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] . ”
put her to bed . ”
放 她 到 床 . ”

把她扶到床上。

“ [nəʊ] , [let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [fə'get] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ No , let me do it alone , you might forget , ” said the girl .
“ 不 , 让 我 做 它 独自的 , 你 可能 忘记 , ” 说 这 女孩 .

“不，让我一个人做吧，你可能会忘记，”女孩说。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] ,
So the little child was put to bed in the back room and ,
所以 这 小的 孩子 曾是 放 到 床 在 这 后退 房间 和 ,

于是，小孩被安置在后面的房间里睡觉。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
in a moment , was asleep .
在 一个 片刻 , 曾是 睡着了 .

片刻之后，我就睡着了。

“ [naʊ] [aɪ] [niːd] [nɒt][gəʊ][ə'weɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] .
“ Now I need not go away , ” cried the dryad .
“ 现在 我 需要 不是 去 离开 , ” 哭 这 树精 .

“现在我不用走了，”树精喊道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ No , indeed , ” said the girl ,
“ 不 , 的确 , ” 说 这 女孩 ,

“不，确实如此，”女孩说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][maɪ][step] -
“ I should be afraid to be left alone with that little thing who was my step -
“ 我 应该 是 害怕的 到 是 左边 独自的 和 那 小的 事物 WHO 曾是 我的 步 -
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“我真害怕单独和那个小东西——我的继母——待在一起。”

” [ðə; ði]['draɪæd] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
” The dryad threw aside the uncomfortable gown and cape , and her face
” 这 树精 扔 旁边 这 不舒服 袍 和 岬 , 和 她 脸
['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
sparkled with delight ;
闪闪发光 和 喜 ;

“树精扔掉不舒服的长袍和披风，脸上露出了喜悦的笑容；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ðæt][ʃiː; ʃi][niːd][nɒt][gəʊ][ə'weɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['hæpi][æt; ət][wɒt]

she	was	so	glad	that	she	need	not	go	away	and	was	so	happy	at	what
她	曾是	所以	高兴的	那	她	需要	不是	去	离开	和	曾是	所以	快乐的	在	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn] .

she	had	done	.
她	有	完毕	.

她非常庆幸自己不必离开，也为自己所做的一切感到非常满意。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] ,

“	Now	,	”	said	she	to	the	girl	,	“	you	can	be	married	,
“	现在	,	”	说	她	到	这	女孩	,	“	你	能	是	已婚	,

“现在，”她对女孩说，“你可以结婚了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] . ” [-]

and	you	two	can	take	care	of	the	little	girl	.	”	[	24	]
和	你	二	能	拿	关心	的	这	小的	女孩	.	”	[	-	]

你们两个可以照顾这个小女孩。”[24]

“ [jes] , [ai][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ,

“	Yes	,	I	can	be	married	,	”	said	the	other	,	“	but	not	immediately	,
“	是的	,	我	能	是	已婚	,	”	说	这	其他	,	“	但	不是	立即地	,

“是的，我可以结婚，”另一个人说，“但不是马上。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][mʌst; məst] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ'self] .

and	in	the	meantime	I	must	support	this	little	child	and	myself	.
和	在	这	与此同时	我	必须	支持	这	小的	孩子	和	我	.

与此同时，我必须养活这个孩子和我自己。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? ”

I	have	no	money	and	how	am	I	going	to	do	that	?	”
我	有	不	钱	和	如何	是	我	去	到	做	那	?	”

我没钱，我该怎么做呢?

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] .

“	Oh	,	I	wish	I	could	help	you	,	”	cried	the	dryad	.
“	哦	,	我	希望	我	可以	帮助	你	,	”	哭	这	树精	.

“哦，我真希望我能帮到你，”树精喊道。

“ [kʊd; kəd][nɒt][ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ?

“	Could	not	I	live	here	until	you	are	married	?
“	可以	不是	我	居住	这里	直到	你	是	已婚	?

“我能不能住在这里直到你结婚？”

[ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kɪs] [juː; jʊ][ɔː(r)]

I	really	ought	to	do	something	for	you	,	and	I	will	never	kiss	you	or
我	真的	应该	到	做	某物	为了	你	,	和	我	将要	绝不	吻	你	或者

[ðə; ði][tʃaɪld] . ”

the	child	.	”
这	孩子	.	”

我真的应该为你做点什么，但我永远不会吻你，也不会吻孩子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	But	how	could	you	help	me	?	”	said	the	girl	,	smiling	.
“	但	如何	可以	你	帮助	我	?	”	说	这	女孩	,	微笑	.

“可是你能帮我什么呢？”女孩笑着说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , [rɪ'flektɪŋ] ,

“	I	don't	know	,	”	said	the	dryad	,	reflecting	,
“	我	不	知道	,	”	说	这	树精	,	反思	,

“我不知道，”树精沉思着说道。

“ [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['jʌŋgə] .
“ **perhaps** **there** **are** **some** **people** **in** **the** **village** **who** **would** **like** **to** **be** **younger** **.**
“ 也许 那里 是 一些 人们 在 这 村庄 WHO 会 喜欢 到 是 年轻 .
”
”
”

“也许村里有些人希望自己更年轻。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [ðæt] [mait] [du:; də] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **“** **that** **might** **do** **.**
“ 是的 , ” 说 这 女孩 , “ 那 可能 做 .

“是的，”女孩说，“也许可以。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][tə'geðə(r)][ænd; ənd]['setʌp][ə; eɪ] - .
We **could** **live** **here** **together** **and** **setup** **a** **kisserie** **.**
我们 可以 居住 这里 一起 和 设置 一个 - .

我们可以一起住在这里，开一家亲吻店。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd]
It **will** **be** **very** **pleasant** **for** **me** **to** **have** **everything** **my** **own** **way** **and**
它 将要 是 非常 令人愉快的 为了 我 到 有 一切 我的 自己的 方式 和
[nɒt][tu:; tə][bi:; bi][skəuldid] ,
not **to** **be** **scolded** **,**
不是 到 是 责骂 ,

一切都按我的想法来，而且不用挨骂，这对我来说会非常愉快。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and **I** **shall** **take** **the** **best** **possible** **care** **of** **the** **child** **.**
和 我 将 拿 这 最好的 可能的 关心 的 这 孩子 .

我会尽我所能照顾好这个孩子。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ,
I **know** **there** **are** **people** **who** **would** **like** **to** **be** **kissed** **,**
我 知道 那里 是 人们 WHO 会 喜欢 到 是 亲吻 ,

我知道有些人喜欢被亲吻，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] , [-]
but **you** **will** **have** **to** **be** **very** **,** **[** **25** **]**
但 你 将要 有 到 是 非常 , [-]

但你必须非常[25]

['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] . ”
very **careful** **not** **to** **make** **mistakes** **.** **”**
非常 小心 不是 到 制作 错误 . ”

非常小心，不犯任何错误。

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] [du:; də] [ðæt] !
“ **Oh** **,** **I** **will** **do** **that** **!**
“ 哦 , 我 将要 做 那 !

“哦，我会的！”

” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] .
” **cried** **the** **dryad** **.**
” 哭 这 树精 .

“树精喊道。”

“ [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kɪs] ['enibɒdi] , [əʊld][ɔ:(r)]
“ **I** **promise** **you** **,** **that** **,** **from** **this** **moment** **,** **I** **will** **never** **kiss** **anybody** **,** **old** **or**
“ 我 承诺 你 , 那 , 从 这 片刻 , 我 将要 绝不 吻 任何人 , 老的 或者
[jʌŋ] ,
young **,**
年轻的 ,

我向你保证，从现在开始，我永远不会再亲吻任何人，无论是老人还是年轻人。

[ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

unless	you	tell	me	to	.
除非	你	告诉	我	到	.

除非你吩咐我这么做。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	At	this	moment	,	there	was	a	sound	of	hurrying	feet	outside	.
"	在	这	片刻	,	那里	曾是	一个	声音	的	匆忙	脚	外部	.

这时，外面传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	door	was	thrown	open	and	an	excited	group	of	men	and	women
这	门	曾是	抛掷	打开	和	一个	兴奋的	团体	的	男人	和	女性

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

rushed	into	the	room	.
匆忙	进入	这	房间	.

门被猛地推开，一群兴奋的男男女女冲进了房间。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [kraɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; " [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,

"	A	dreadful	thing	has	happened	,	"	cried	one	of	the	women	;	"	the	constable	,
"	一个	可怕	事物	有	发生	,	"	哭	一	的	这	女性	;	"	这	警官	,

['dʒoʊhæn]['maɪldə(r)] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

Johann	Milder	,	has	disappeared	.
约翰	较温和	,	有	消失	.

"发生了一件可怕的事情，"其中一位妇女喊道，"警员约翰·米尔德失踪了。"

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	left	his	clothes	behind	him	.
他	左边	他的	衣服	在后面	他	.

他把衣服留在了身后。

['streɪndʒə(r)] [jet] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [huː] [sez] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ,

Stranger	yet	,	there	is	a	little	boy	at	his	house	who	says	he	lives	there	,
陌生人	然而	,	那里	是	一个	小的	男生	在	他的	房子	WHO	说道	他	生活	那里	,

更奇怪的是，他家有个小男孩说他就住在那里。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [nəʊz] .

and	who	he	is	and	where	he	came	from	nobody	knows	.
和	WHO	他	是	和	在哪里	他	来了	从	无人	知道	.

他的身份和来历，无人知晓。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][step] - ['mʌðə(r)] ;

We	have	come	to	see	your	step	-	mother	;
我们	有	来	到	看	你的	步	-	母亲	;

我们是来看望你的继母的;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .

she	is	a	wise	woman	and	perhaps	she	may	help	us	.
她	是	一个	明智的	女士	和	也许	她	可能	帮助	我们	.

她是一位睿智的女性，或许她能帮助我们。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Call	her	[	26	]
称呼	她	[	-	]

给她打电话[26]

['kwɪkli] ！ ”
quickly ！ ”
迅速地 ！ ”

迅速地！ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]
“ She is here , ” said the girl , and stepping to the bed , she turned down the
“ 她 是 这里 , ” 说 这 女孩 , 和 步进 到 这 床 , 她 转向 向下 这
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

“她在这里，”女孩说着，走到床边，掀开了被子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
Then all the people pushed into the back room and when they saw the sleeping
然后 全部 这 人们 推动 进入 这 后退 房间 和 什么时候 他们 锯 这 睡眠
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

然后所有人都挤进了后面的房间，当他们看到熟睡的孩子时，

[tuː] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
two women fainted , just where they stood .
二 女性 昏厥 , 只是 在哪里 他们 站立 .

两名女子当场晕倒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]
The others were so much astounded that not one of them could speak a
这 其他的 是 所以 很多 震惊 那 不是 一 的 他们 可以 说话 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

其他人震惊不已，一句话也说不出来。

[ðen] [ðə; ði]['draɪæd] , [huː] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] , [lɑːft] [aʊt] ['merəli] .
Then the dryad , who , so far , had not been noticed , laughed out merrily .
然后 这 树精 , WHO , 所以 远的 , 有 不是 到过 注意到 , 笑了 出去 兴高采烈地 .

这时，一直无人察觉的树精突然放声大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It was all so funny that she could not help it .
它 曾是 全部 所以 有趣的 那 她 可以 不是 帮助 它 .

这一切都太滑稽了，她忍不住笑了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
At this the people turned and stared at her .
在 这 这 人们 转向 和 凝视 在 她 .

人们闻言都转过头来盯着她看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['draiəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp]
There were some among them who had seen dryads and they set up
那里 是 一些 之中 他们 WHO 有 已见 树精 和 他们 放 向上
[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .
a great shout .
一个 伟大的 喊 .

他们当中有些人见过树精，于是他们大声喊叫起来。

“ [ə; eɪ]['draɪæd] !
“ A dryad !
” 一个 树精 !

“树精！ ”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] !
” they cried , “ a wicked spirit , a tree witch !
” 他们 哭 , “ 一个 邪恶 精神 , 一个 树 巫婆 !

他们喊道：“邪灵，树妖！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] !
She has done this !
她 有 完毕 这 !

她真的做到了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnfl] ['kɪsɪz] .
She has been about with her sinful kisses .
她 有 到过 关于 和 她 罪恶的 吻 .

她到处散播着罪恶的吻。

” [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['draɪæd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [paʊnd]
” With one accord the villagers dashed at the dryad as if they would pound
” 和 一 符合 这 村民们 虚线 在 这 树精 作为 如果 他们 会 磅
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm] [-]
her into pieces and trample them [27]
她 进入 件 和 践踏 他们 [-]

“村民们齐心协力地冲向树精，仿佛要把她打成碎片，然后把她踩在脚下[27]。”

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

在地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪæd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wei] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,
But the dryad was in the door way , between the two rooms ,
但 这 树精 曾是 在 这 门 方式 , 之间 这 二 房间 ,

但树精站在门口，就在两个房间之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and she moved so quickly that they could not touch her .
和 她 已搬 所以 迅速地 那 他们 可以 不是 触碰 她 .

她移动得如此之快，以至于他们根本碰不到她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ]
Had she felt free to do as she pleased , she might have rushed in among
有 她 毛毡 自由的 到 做 作为 她 高兴 , 她 可能 有 匆忙 在 之中
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
them and ,
他们 和 ,

如果她觉得可以随心所欲，她或许会冲进他们中间，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,
in a very few minutes , have made a kindergarten of the whole company ,
在 一个 非常 很少 分钟 , 有 制成 一个 幼儿园 的 这 所有的 公司 ,

短短几分钟内，就为全公司建了一个幼儿园。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] , [ðə; ði][gɜːl] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
but she had promised her dear friend , the girl , that , without her
但 她 有 承诺 她 亲爱的 朋友 , 这 女孩 , 那 , 没有 她
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

但她曾向她亲爱的朋友，那个女孩，承诺过，未经她的允许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪs] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
she would never kiss anybody , and she could not break her word .
她 会 绝不 吻 任何人 , 和 她 可以 不是 休息 她 单词 .

她绝不会亲吻任何人，她也不能食言。

[səʊ][ʃiː; ʃi][fled] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə'weɪ] ,

So	she	fled	through	the	open	door	and	away	,	and	away	,	and	away	,
所以	她	逃亡	通过	这	打开	门	和	离开	,	和	离开	,	和	离开	,

于是她从敞开的门逃走了，一路狂奔，一路狂奔，一路狂奔。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

until	she	was	far	from	the	village	.
直到	她	曾是	远的	从	这	村庄	.

直到她远离村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['draɪæd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊld]

It	was	not	long	before	the	dryad	came	to	the	great	oak	which	was	old
它	曾是	不是	长的	前	这	树精	来了	到	这	伟大的	橡木	哪个	曾是	老的

[ænd; ənd] [huːz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [krækt] .

and	whose	trunk	was	cracked	.
和	谁	树干	曾是	裂纹	.

没过多久，树精就来到了那棵古老的大橡树前，这棵树的树干已经开裂了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [triː] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt]['entə(r)] ,

”	she	cried	,	“	here	is	this	tree	which	I	would	not	enter	,
”	她	哭	,	“	这里	是	这	树	哪个	我	会	不是	进入	,

她哭着说：“这是一棵树，我绝不会进去。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	I	shall	not	despise	it	again	.
但	我	将	不是	鄙视	它	再次	.

但我不会再轻视它了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

It	will	shelter	me	,	for	a	time	,
它	将要	庇护所	我	,	为了	一个	时间	,

它能暂时庇护我。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [wɜːld] .

and	I	must	no	longer	remain	out	in	this	cruel	world	.
和	我	必须	不	更长	保持	出去	在	这	残忍的	世界	.

我不能再继续待在这个残酷的世界里了。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊk] , [ænd; ənd] [-]

”	So	she	slipped	into	the	oak	,	and	[	28	]
”	所以	她	滑倒了	进入	这	橡木	,	和	[	-	]

于是她溜进了橡树里，[28]

[wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [seɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

was	so	glad	to	feel	herself	safe	that	she	kissed	the	inside	of	the	tree	,
曾是	所以	高兴的	到	感觉	她自己	安全的	那	她	亲吻	这	里面	的	这	树	,

她感到安全，高兴极了，于是亲吻了树干内部。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]

over	and	over	again	,	telling	it	how	thankful	she	was	to	have	its
超过	和	超过	再次	,	讲述	它	如何	感恩	她	曾是	到	有	它是

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

她一遍又一遍地告诉它，她多么感激它的庇护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .

and	to	feel	again	as	if	she	was	at	home	.
和	到	感觉	再次	作为	如果	她	曾是	在	家	.

她想再次感受到如同在家一般的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒd][əʊk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] ;

It	was	not	long	before	the	aged	oak	was	a	hundred	years	younger	;
它	曾是	不是	长的	前	这	老年人	橡木	曾是	一个	百	年	年轻	;

没过多久，这棵古老的橡树就年轻了一百岁；

[strɒŋ] , [ˈvɪgərəs] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [griːn] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɪrsɪst]

strong	,	vigorous	,	clad	in	the	brightest	green	and	able	to	withstand	the	fiercest
强的	,	蓬勃	,	覆膜	在	这	最亮的	绿色的	和	有能力的	到	经受	这	最凶猛

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

强壮、旺盛，身披鲜亮的绿色，能够抵御最猛烈的风暴。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

Now	,	when	the	villagers	knew	what	had	happened	,
现在	,	什么时候	这	村民们	知道	什么	有	发生	,

现在，当村民们知道了发生了什么事之后，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [raɪt] [ðæt][ðə; ði][gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

they	thought	it	quite	right	that	the	girl	should	marry	and	take	care	of	the
他们	想法	它	相当	正确的	那	这	女孩	应该	结婚	和	拿	关心	的	这

[tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][step] - [ˈmʌðə(r)] ,

child	who	had	been	her	step	-	mother	,
孩子	WHO	有	到过	她	步	-	母亲	,

他们认为，女孩嫁给并照顾她继母的孩子是完全正确的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈmærid] [ðɪs]

and	when	the	boy	who	had	been	the	constable	grew	up	,	he	married	this
和	什么时候	这	男生	WHO	有	到过	这	警官	生长	向上	,	他	已婚	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

后来，当初当过警长的那个男孩长大后，娶了这个女孩为妻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd]

and	there	was	a	great	deal	more	happiness	in	that	village	than	there	would
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	幸福	在	那	村庄	比	那里	会

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

那个村庄的幸福感比原本应该的要高得多。

[ɪf] [ðə; ði] [lɒst] [ˈdraɪæd][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] .

if	the	lost	dryad	had	not	come	to	it	,	looking	for	a	tree	.
如果	这	丢失的	树精	有	不是	来	到	它	,	寻找	为了	一个	树	.

如果不是迷路的树精来到这里寻找树木的话。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神